

(NIE)TYPOWE DECYZJE TŁUMACZA – WYBRANE PRZYKŁADY Z TEKSTU HYBRYDOWEGO UNII EUROPEJSKIEJ

PRZEMYSŁAW BROM

(NON)TYPICAL TRANSLATORS' DECISIONS – EXAMPLES FROM EUROPEAN UNION'S HYBRID TEXT

ABSTRACT *In this article a question is asked about the translators' decisions, made in the process of translating texts in the multilingual society of European Union. Various examples are shown to demonstrate how the translator's decisions lead to a formation of hybrid text – a text, that has the characteristics typical not for one, but two (or more) cultures and because of it is viewed as odd in all of them.*

KEY WORDS *translation, hybrid texts, European Union, translators' decisions*

CONTACT *University of Bielsko-Biała, Poland; pbrom@ath.bielsko.pl*